

Le recours n'a pas d'effet suspensif, mais la cour peut ordonner, d'office ou à la demande de l'une ou l'autre partie dûment motivée dans la citation introductive d'instance, la suspension de la décision attaquée.

La cour statue sur la demande de suspension au plus tard dans les dix jours qui suivent l'introduction de la cause, sauf circonstances exceptionnelles, liées au respect des droits de la défense, motivées par la cour.

Au plus tard le jour de l'introduction de la cause, l'autorité de sécurité communique au demandeur et à la cour une copie du dossier administratif.

Par dérogation à l'alinéa 3, le recours contre une décision visée à l'article 74, § 1^{er}, 13^o, et à l'article 111, § 1^{er}, 5^o, a un effet suspensif. »

Art. 7. Dans le même titre 7/1, il est inséré un article 221/5 rédigé comme suit :

« Art. 221/5. Lorsque, en application de l'article 221/3, un recours, visant à obtenir la révision d'une décision de l'autorité de sécurité confirmant son refus d'autorisation de mise en service d'un véhicule, a été introduit devant la cour d'appel de Bruxelles, celle-ci décide, d'office ou à la demande des parties, au plus tard dans les dix jours qui suivent l'introduction de la cause, si elle demande ou non à l'Agence de rendre un avis. »

Art. 7. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 août 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'état à la Mobilité,
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

—
Note

(1) *Session 2012-2013.*

Chambre des représentants

Documents. — Projet de loi, 53-2856. - N° 1. — Rapport, 53-2856. - N° 2. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 53-2856. - N° 3.

Compte rendu intégral : 17 juillet 2013.

Sénat

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, 5-2211. - N° 1. — Rapport, 5-2211. - N° 2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 5-2211. - N° 3.

Annales du Sénat : 18 juillet 2013.

Het beroep heeft geen schorsende werking, maar het hof kan, ambtshalve of volgend op een behoorlijk gemotiveerd verzoek van een of andere partij in de inleidende dagvaarding, de schorsing van de bestreden beslissing bevelen.

Het hof doet uitspraak over het verzoek tot schorsing, uiterlijk binnen de tien dagen die volgen op de inleiding van de zaak, behoudens uitzonderlijke, door het hof gemotiveerde, omstandigheden die verband houden met de eerbiediging van de rechten van verdediging.

Uiterlijk op de dag van de inleiding van de zaak, deelt de veiligheidsinstantie aan de eiser en aan het hof een kopie mee van het administratief dossier.

In afwijking van het derde lid, heeft het beroep tegen een beslissing bedoeld in artikel 74, § 1, 13^o, en in artikel 111, § 1, 5^o, een schorsende werking. ».

Art. 7. In dezelfde titel 7/1 wordt een artikel 221/5 ingevoegd, luidende :

« Art. 221/5. Wanneer met toepassing van artikel 221/3 bij het hof van beroep te Brussel een beroep werd aanhangig gemaakt tot herziening van een beslissing van de veiligheidsinstantie waarbij deze haar weigering bevestigt om de indienststelling van een voertuig toe te laten, dan beslist dat hof, ambtshalve of op vraag van de partijen, binnen de tien dagen die volgen op de indiening van de zaak, of het al dan niet een advies aan het Bureau vraagt. »

Art. 8. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 augustus 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

—
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

Kamer van de volksvertegenwoordigers

Stukken. — Wetsontwerp, 53-2856. - Nr. 1. - Verslag, 53-2856. - Nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 53-2856. - Nr. 3.

Integraal verslag : 17 juli 2013.

Senaat

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 5-2211. - Nr. 1. — Verslag, 5-2211. - Nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 5-2211. - Nr. 3.

Handelingen van de Senaat : 18 juli 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14579]

22 DECEMBRE 2009. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 22 décembre 2009 modifiant l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route (*Moniteur belge* du 29 décembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14579]

22 DECEMBER 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 22 december 2009 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg (*Belgisch Staatsblad* 29 december 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2013/14579]

22. DEZEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2009 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

22. DEZEMBER 2009 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr, Artikel 14;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 8. Juni 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 29. Juni 2009;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es aufgrund der aktuellen Finanz- und Bankenproblematik notwendig ist, die Möglichkeit der Hinterlegung einer geforderten Sicherheit bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse einzurichten;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 47.134/2/V des Staatsrates vom 9. September 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Premierministers und des Staatssekretärs für Mobilität,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 15 des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr werden zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die finanzielle Leistungsfähigkeit kann auch mit einer Bürgschaftserklärung der Hinterlegungs- und Konsignationskasse nachgewiesen werden. Die Sicherheit ist in bar zu hinterlegen.

Die bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse hinterlegte Summe wird frühestens neun Monate, nachdem der Verkehrsunternehmer keine Verkehrslizenz mehr besitzt, zurückerstattet. Die Frist von neun Monaten wird ausgesetzt, wenn ein Gläubiger Klage erhebt und die Hinterlegungs- und Konsignationskasse darüber per Einschreiben in Kenntnis setzt. Sie läuft ab dem Tag weiter, an dem das Schlussurteil in der Rechtssache zwischen dem Verkehrsunternehmer und seinem Gläubiger rechtskräftig wird.»

Art. 2 - In Artikel 16 des Königlichen Erlasses wird das Wort «selbstschuldnerischen» vor «Bürgschaftsbescheinigungen» eingefügt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Straßenverkehr gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

Y. LETERME

Der Staatssekretär für Mobilität

E. SCHOUPE

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14560]

11 JUIN 2011. — Arrêté royal visant à promouvoir la sécurité et la mobilité des motocyclistes
Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 11 juin 2011 visant à promouvoir la sécurité et la mobilité des motocyclistes (*Moniteur belge* du 20 juin 2011).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14560]

11 JUNI 2011. — Koninklijk besluit ter bevordering van de veiligheid en de mobiliteit van motorrijders
Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 juni 2011 ter bevordering van de veiligheid en de mobiliteit van motorrijders (*Belgisch Staatsblad* 20 juni 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.